



**Ambasciata d'Italia
Managua**

TRADUZIONE

CONTRATTO DI LOCAZIONE

Noi, Alejandro PASOS CESAR, maggiorenne, coniugato, Esecutivo e domiciliato in Managua, Nicaragua, che interviene come rappresentante della Compagnia "Farley Investment Assets Corporation", che d'ora in avanti sarà indicato come "Il Locatore" e l'Ambasciata d'Italia, rappresentata dall'Ambasciatore, Sergio MARTES, maggiorenne, diplomatico e qui domiciliato, che d'ora in avanti sarà indicato come "Il Locatario", abbiamo concordato di rinnovare il contratto di locazione originale firmato il 09.01.2013 e valido dal 01.04.2013 al 31.03.2017.

Il rinnovo sarà regolato dalle clausole che seguono:

Clausola 1

In adesione agli accordi intercorsi durante la negoziazione del rinnovo del contratto di locazione dell'immobile utilizzato come sede dell'Ambasciata d'Italia ed ubicato in Managua, quartiere BOLONIA, tra la "avenida" 11 e calle 17 sud-ovest, avendo previamente ottenuto l'autorizzazione del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale in Roma, per il tramite del presente documento si stipula il rinnovo del contratto di affitto di cui sopra per un ulteriore periodo di quattro anni, dal 01.04.2017 al 31.03.2021, allo stesso canone di USD 3.600 (tremilaseicento) mensili da pagarsi con cadenza trimestrale anticipata.

Clausola 2

L'articolo IV del contratto di affitto firmato il 09.01.2013, "in caso d'interruzione dei rapporti diplomatici tra la Repubblica del Nicaragua e la Repubblica Italiana, il presente contratto potrà essere risolto senza altre formalità o pagamento di penalità previo preavviso scritto con anticipo di sessanta (60) giorni" viene integrata come segue: inoltre, l'Ambasciata d'Italia in Managua potrà rescindere il contratto senza altre formalità o pagamento di penali previo notifica di rescissione da inviare con sei mesi di anticipo.

Clausola 3

Ai sensi dell'art. III del contratto di affitto stipulato il 09.01.2013, la locazione potrà essere estesa previo accordo tra le parti e mediante scambio di lettere, per un ultimo periodo di un anno, dal 01.04.2021 al 31.03.2022.

Clausola 4

Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale in Roma pubblicherà il dato relativo al canone di fitto corrisposto per la locazione dell'immobile sede dell'Ambasciata in Managua, senza menzionare il nome della Compagnia locatrice o del suo rappresentante.

Clausola 5

Le restanti clausole del contratto firmato il 09.01.2013 rimangono in vigore.

In fede di che, firmiamo il presente contratto in tre esemplari d'identico tenore nella città di Managua il 22 marzo duemiladiciassette.

Firmato: per la Compagnia
FARLEY INVESTMENT ASSETS CORPORATION
f.to Alejandro Pasos Cesar (Locatore)

per l'Ambasciata d'Italia in Managua
Ambasciatore Sergio Martes (Locatario)

VISTO: per traduzione conforme all'originale redatto in lingua spagnola, qui unito.
Managua, 22 03 2017



Comm. Amm. vo Contabile
sa Francesca Romana Derù